



联合国
粮食及
农业组织

Food and Agriculture
Organization of the
United Nations

Organisation des Nations
Unies pour l'alimentation
et l'agriculture

Продовольственная и
сельскохозяйственная организация
Объединенных Наций

Organización de las
Naciones Unidas para la
Alimentación y la Agricultura

منظمة
الأغذية والزراعة
للأمم المتحدة

R

КОМИТЕТ ПО ПРОБЛЕМАМ СЫРЬЕВЫХ ТОВАРОВ

Семидесятая сессия

Рим, 7-9 октября 2014 года

**ПРАВИЛА В ОТНОШЕНИИ ПРОДОВОЛЬСТВЕННОЙ ПОМОЩИ
В СООТВЕТСТВИИ С ПРОЕКТОМ УСЛОВИЙ ПО ИТОГАМ
ДОХИЙСКОГО РАУНДА (ПЕРЕСМОТРЕННЫЙ ПРОЕКТ
ПОЛОЖЕНИЙ, КАСАЮЩИХСЯ СЕЛЬСКОГО ХОЗЯЙСТВА,
документ ВТО TN/AG/W/4/REV.4 от 6 декабря 2008 года)**

ПРИЛОЖЕНИЕ L

**ВОЗМОЖНЫЙ ТЕКСТ НОВОГО ПУНКТА 4 СТАТЬИ 10 ВМЕСТО НЫНЕ
ДЕЙСТВУЮЩЕГО ТЕКСТА ПУНКТА 4 СТАТЬИ 10 СОГЛАШЕНИЯ ПО
СЕЛЬСКОМУ ХОЗЯЙСТВУ**

МЕЖДУНАРОДНАЯ ПРОДОВОЛЬСТВЕННАЯ ПОМОЩЬ

1. Члены подтверждают свою приверженность поддержанию адекватного уровня международной продовольственной помощи (далее именуемой "продовольственная помощь"¹) с тем, чтобы учитывать интересы получателей продовольственной помощи и обеспечить, чтобы содержащиеся в настоящем Соглашении правила не препятствовали непреднамеренно доставке продовольственной помощи, оказываемой в связи с чрезвычайными ситуациями. Члены обеспечивают, чтобы продовольственная помощь оказывалась в полном соответствии с изложенными ниже правилами, способствуя тем самым решению задачи предотвращения её замены поставками на коммерческой основе.

Общие правила, применимые ко всем операциям по предоставлению продовольственной помощи

¹ Если иное конкретно не оговорено, термин "продовольственная помощь" используется для обозначения как продовольственной помощи в натуральном выражении, так и продовольственной помощи на основе предоставления денежных средств.

Для ознакомления с этим документом следует воспользоваться QR-кодом на этой странице; данная инициатива ФАО имеет целью минимизировать последствия ее деятельности для окружающей среды и сделать информационную работу более экологичной. С другими документами можно познакомиться на сайте www.fao.org.



m1082r

2. Члены обеспечивают, чтобы все операции по предоставлению продовольственной помощи осуществлялись в соответствии со следующими положениями:

- a) они должны определяться потребностями;
- b) они должны осуществляться полностью в виде грантов;
- c) они не должны быть прямо или косвенно связаны с коммерческим экспортом сельскохозяйственной продукции или другой продукции и услуг;
- d) они не должны быть связаны с целями членов, являющихся донорами, по развитию рынков; и
- e) сельскохозяйственная продукция, предоставляемая в качестве продовольственной помощи, не должна реэкспортироваться в любом виде за исключением тех случаев, когда по причинам [оптимизации] материально-технического обеспечения и для ускорения предоставления продовольственной помощи в другой стране в случае той или иной чрезвычайной ситуации такой реэкспорт происходит как составная часть операции по оказанию чрезвычайной продовольственной помощи, которая во всех остальных аспектах соответствует положениям настоящей статьи.

3. При предоставлении продовольственной помощи должна полностью учитываться конъюнктура местного рынка такой же или заменяющей её продукции. Члены воздерживаются от предоставления продовольственной помощи натурой в таких ситуациях, когда это может вызвать отрицательные последствия на местное или региональное производство такой же или заменяющей её продукции или когда можно обоснованно предположить вероятность таких последствий². Членам предлагается закупать, насколько это возможно, продукцию для продовольственной помощи из местных или региональных источников при условии, что это не окажет излишнего отрицательного влияния на наличие основных продовольственных продуктов на этих рынках и на цены на них. Члены обязуются прилагать все усилия для того, чтобы во всё больших масштабах переходить на безусловленную продовольственную помощь в денежной форме.

4. Неусловленная продовольственная помощь в денежной форме, которая соответствует положениям пункта 2 выше, считается соответствующей положениям настоящей статьи.

5. Получающее помощь правительство играет ведущую роль в организации, координации и осуществлении мероприятий по предоставлению продовольственной помощи на своей территории и несет главную ответственность за это.

Дополнительные правила в отношении операций по предоставлению продовольственной помощи в случае чрезвычайной ситуации (Защищённая корзина)

² Могут возникать такие ситуации, когда строгое соблюдение этого обязательства приведёт к непреднамеренному созданию препятствий для того, чтобы члены могли полностью и действительно удовлетворять реальные потребности в продовольственной помощи натурой в связи с той или иной чрезвычайной ситуацией, предусмотренной в пунктах 6-10 ниже. Поэтому признаётся, что в случае такой чрезвычайной ситуации членам может разрешаться отступать от строгого выполнения этого обязательства, но исключительно и строго в той степени, в какой это является необходимым и неизбежным следствием характера собственно чрезвычайной ситуации, когда строгое его соблюдение явно подрывает возможности члена принимать действенные ответные меры по удовлетворению потребностей в продовольственной помощи. Кроме того, в любом случае тот или иной член обязан избегать или, если это не возможно в данных обстоятельствах, сводить к минимуму неблагоприятное воздействие на производство на местном и региональном уровне, предоставляя продовольственную помощь натурой с соблюдением положений пунктов 6-10 ниже.

6. Для обеспечения того, чтобы не возникали непреднамеренные препятствия для оказания продовольственной помощи в чрезвычайных ситуациях, предоставляемая в таких условиях продовольственная помощь (в денежной форме или натурой), относится к "защищённой корзине" и, таким образом, считается соответствующей положениям данной статьи, при соблюдении следующих условий:

- a) страной-получателем или Генеральным секретарём Организации Объединённых Наций объявлено о чрезвычайной ситуации; или
- b) с призывом об оказании чрезвычайной помощи обратилась та или иная страна, соответствующее учреждение системы Организации Объединённых Наций, включая Всемирную продовольственную программу и механизм совместного межучрежденческого призыва Организации Объединённых Наций; Международный комитет Красного Креста или Международная федерация обществ Красного Креста и Красного Полумесяца; соответствующее региональное или международное межправительственное учреждение; неправительственная гуманитарная организация с признанной репутацией, традиционно работающая совместно с упомянутыми выше организациями; в любом случае проводится оценка потребностей при общей координации и под эгидой того или иного соответствующего учреждения системы Организации Объединённых Наций, включая Всемирную продовольственную программу, Международный комитет Красного Креста или Международную федерацию обществ Красного Креста и Красного Полумесяца³.

7. После объявления о чрезвычайной ситуации или призыва об оказании чрезвычайной помощи, предусмотренных в пункте 6 выше, может быть период ожидания итогов оценки потребностей. Для целей настоящего Соглашения продолжительность этого периода составляет три месяца. В случае, если любой член считает, что продовольственная помощь, о которой идёт речь, не удовлетворяет условиям, предусмотренным в пункте 6 выше, процедура урегулирования споров в связи с этим не должна инициироваться вплоть до истечения этого срока (при условии, что соответствующее многостороннее учреждение, упомянутое в пункте 6 выше, не даст в течение этого срока отрицательное заключение или иным явным образом не будет возражать против проведения оценки потребностей). В том случае, когда до окончания этого периода соответствующее многостороннее учреждение либо самостоятельно проведёт положительную оценку потребностей, либо явным образом даст своё согласие или одобрение согласно сноске 3 и будут удовлетворены все другие условия пункта 6, продовольственная помощь, о которой идёт речь, будет оставлена в "Защищённой корзине" при условии, что она будет также отвечать всем остальным положениям данной статьи на этот счёт.

8. Не допускается перевод в денежную форму продовольственной помощи, включённой в "Защищённую корзину", за исключением помощи для наименее развитых стран, в которых имеется явная потребность в этом исключительно с целью обеспечения транспортировки и доставки. Такой перевод в денежную форму осуществляется исключительно на территории

³ Оценку потребностей следует проводить с вовлечением правительства страны-получателя; также можно привлекать ту или иную соответствующую региональную межправительственную организацию или НПО, однако эти последние могут привлекаться при условии координации с соответствующим учреждением системы Организации Объединённых Наций или МККК/МФОКККП. Оценка потребностей не является основанием для включения в "Защищённую корзину" в соответствии с этими положениями, если она не проводилась на основе такой координации или была недвусмысленно одобрена или утверждена этими последними многосторонними учреждениями.

наименее развитой страны-получателя⁴ для предотвращения её замены поставками на коммерческой основе или, если это не возможно, для сведения такой замены к минимуму.

9. Для обеспечения открытости члены-доноры должны будут представлять каждые шесть месяцев уведомления по итогам операций за прошедший период.

10. При условии неизменного соответствия другим положениям настоящей статьи, продовольственная помощь, соответствующая требованиям пункта б, может предоставляться в течение всего периода чрезвычайной ситуации, если оценкой подтверждено сохранение реальной потребности, сформировавшейся в результате наступления этой чрезвычайной ситуации. Выносит или обнаружит такое заключение соответствующее многостороннее учреждение.

Дополнительные правила для операций по предоставлению продовольственной помощи не чрезвычайного характера

11. Помимо правил, изложенных в пунктах 1-5 выше, продовольственная помощь натурой, не носящая чрезвычайного характера, не включённая в "Защищённую корзину" должна отвечать следующим требованиям:

- a) должна предоставляться по результатам целевой оценки потребностей, проведённой либо международной или региональной межправительственной организацией⁵, включая ООН, либо, в тех случаях, когда такую целевую оценку в подходящих условиях провести невозможно, правительством страны-донора или гуманитарной неправительственной организацией с признанной репутацией, действующими в партнёрстве с правительством страны-получателя. Эта оценка должна включать и отражать объективные данные по масштабам нищеты и голода, которые можно подтвердить, опубликованные одной из международных или региональных межправительственных организаций, объективно определяющие потребности целевых групп населения в плане отсутствия продовольственной безопасности, изложенные в подпункте b) ниже;
- b) должна предоставляться для устранения нехватки продовольствия, вызывающей хронический голод и недоедание; соответственно, такая продовольственная помощь должна носить целевой характер для удовлетворения потребностей в питании конкретных неблагополучных в плане продовольственной безопасности групп; и
- c) должна предоставляться последовательно с целью предотвращения или по меньшей мере сведения к минимуму её замены поставками на коммерческой основе. В данном контексте замена поставок на коммерческой основе имеет место в тех случаях, когда продовольственная помощь натурой предоставляемая тем или иным членом, действительно заменяет операции на коммерческой основе, которые, при отсутствии таких поставок, происходили бы на нормально функционирующем рынке страны-получателя в отношении этого продукта или прямо конкурирующих с ним продуктов.

⁴ Для не имеющих выхода к морю членов – также и для транспортировки/доставки от расположенного на том же континенте за пределами его территории порта окончательной разгрузки до границы территории места назначения.

⁵ К проведению такой оценки следует привлекать правительство страны-получателя; можно также вовлекать гуманитарные неправительственные организации, работающие в партнёрстве с правительством страны-получателя.

12. Перевод в денежную форму продовольственной помощи натурой запрещается за исключением тех случаев, когда это соответствует положениям пункта 11 выше; а при использовании в качестве одного из средств удовлетворения непосредственных потребностей в питании наименее развитых – или нетто-импортёров – развивающихся стран-членов необходимо финансировать внутреннюю транспортировку и доставку продовольственной помощи этим членам или для снабжения вводимыми сельскохозяйственными ресурсами производителей с низким уровнем доходов или бедных ресурсами. Перевод в денежную форму осуществляется в пределах территории получающей помощь наименее развитой страны или развивающейся страны, являющейся нетто-импортёром продовольствия⁶. Кроме того, необходимо избегать замены поставками на коммерческой основе.

Мониторинг и надзор

13. Члены-доноры продовольственной помощи должны ежегодно представлять в Комитет по сельскому хозяйству все соответствующие данные.

⁶ Для не имеющих выхода к морю членов – также и для транзита, транспортировки/доставки от расположенного на том же континенте за пределами его территории порта окончательной разгрузки до границы территории места назначения.